



... wo essen?
... Sonntag bis
Donnerstag!

Tschaina

SILVAPLANA DINE AROUND

... für Hotel- und Feriengäste
... für Zweitheimeische
... einfach für alle Engadiner Gäste!

Kreatives
4-GANG MENÜ
exklusiv für
TSCHAINA-Gäste
CHF 45.-

Bainvgnieu a Silvaplana!
«Tschaina» heisst im Romanischen Idiom Puter «Abendessen». Die Silvaplana-Wirte kochen für Sie kreative 4-Gang TSCHAINA-Menus zum Spezialpreis von CHF 45.- pro Person ohne Getränke.

Unbedingt ausprobieren – und 10 x verschiedene TSCHAINA-Menus in Silvaplana geniessen. Bitte vorher im Restaurant telefonisch mit dem Stichwort TSCHAINA reservieren.
Gültig im Winter und Sommer jeweils von Sonntag bis Donnerstag (ohne Feiertage)

Rundwanderungen Aussichtspunkte

SILVAPLANA ZENTRUM – WASSERFALL – CORVATSCH MURTËL – HAHNENSEE – LEJ NAIR – LEJ MARSCH – SILVAPLANA ZENTRUM
Dauer: 6 Std. 15 Min.

SURLEJ – CORVATSCH MURTËL – SURLEJ
Dauer: 4 Std. 45 Min.

SILVAPLANA ZENTRUM – FRATTA – BEACH CLUB – WASSERFALL – CRAP ALV – CREST'ALTA – TSCHÜCHAS – SILVAPLANA ZENTRUM
Dauer: 4 Std. 45 Min.

SILVAPLANA ZENTRUM – CREST'ALTA – CRAP ALV – WASSERFALL – SILVAPLANA ZENTRUM
Dauer: 2 Std. 45 Min.

SILVAPLANA ZENTRUM – CREST'ALTA – SILVAPLANA ZENTRUM
Dauer: 1 Std.

SILVAPLANA ZENTRUM – TSCHÜCHAS – SILVAPLANA ZENTRUM
Dauer: 40 Min.



Scuvri ils pü bels puncts da vista da Silvaplauna!

L'apparat da fotografar maina in tuot in ses lös. Tar Tourist Info Silvaplauna chattais las cartas turisticas e survgnis las infurmaziuns.

081 838 70 70



Entdecken Sie Silvaplanas schönste Aussichtspunkte!

Der Fotoapparat leitet Sie zu den insgesamt sechs Orten. Kartenmaterial und weitere Auskünfte gibt Ihnen gerne die Tourist Info Silvaplana.

www.silvaplana.ch



1 Fratta

La Via dals Chavallers pers nord main stantusa
Pels Romauns eira il Pass dal Güglla zieva il Pass dal Set la colliaziun dal nord al süd e viceversa la pü importanta. Già l'imperatur Augustus es passo tres il God da la Fratta per river giò la Planüra dal Po in Italia.
Las perdütts dal passo – aunch'hoz as vezza ils stizis da las roudas dals chars.

Durch den Frattawald zur Poebene
Nach dem Septimerpass wurde der Julierpass für die Römer zum wichtigsten Nord-Süd-Übergang. Bereits Kaiser Augustus wanderte hier durch den Frattawald zur Poebene nach Italien.
Zeitzeugen – wie die Furchen der Karrenräder – finden Sie hier noch heute!

2 Ova dal Sagl

La cascata artificiaa per eviter ovazuns
Chi cugnuscha l'istorgia da l'Ova dal Sagl? Dal 1793 ho ella sepulieu cun üna bouda üna part dal vih. Dal 1873 s'ho perque svio l'Ova da Surlej tres ün tunnel dad 80 m lungezza ed ün diameter da 3 m tres il grip.
La cascata vain eir numneda
Ova dal Tunnel u Ova da Surlej.

Der künstliche Wasserfall gegen Hochwasser
Wussten Sie, dass ein Hochwasser 1793 Surlej teilweise zerstörte? 1873 baute man deshalb einen 80 m langen Felstunnel mit einem Durchmesser von 3 m, um den Bach Ova da Surlej durch einen künstlichen Tunnel zum Wasserfall zu leiten.
Der Wasserfall wird auch «Ova dal Tunnel» (was Wasser des Tunnels bedeutet) oder «Ova da Surlej» (was Wasser von Surlej bedeutet) genannt.

3 Murtël

Cumanzamaint da l'enorm svilup dal turissem
Las lavuors da construcziun da la pendiculera dal Corvatsch da la prüma secziun fin sü Murtël, chi es gnida inaugureda in marz dal 1963, ed in december dal listess an la seguonda quella sü Piz, haun düro be duos ans. Ouravant eira il proget gnieu sbütto ses voutas.
Hoz paun gnir tranportedas ca. 1200 persunas l'ura süil Corvatsch.

Der Beginn des Tourismusbooms
Nach nur zwei Jahren Bauzeit wurde im März 1963 die erste Sektion und im Dezember die zweite Sektion der Luftseilbahn Corvatsch eröffnet. Endlich war der Sportberg erschlossen! Im Vorfeld scheiterten sechs Versuche.
Heute können rund 1200 Personen pro Stunde auf den Berg befördert werden.

4 Crap Alv

Il reservuar d'ova da Surlej
Dal 1908 s'ho piglio cò l'ova da funtauna pel bügl da la fraeziun Surlej. Il reservuar «Crap Alv» es gnieu construiet dal 1929 e vaiva üna capaciteda da 150 m³. Dal 1967 es il reservuar gnieu ingrandieu süin totel 500 m³. 400 m³ ova da baiver e 100 m³ ova per stüzzer fös.
Crap Alv, la grippa clera ho do il nom.

Das Wasserreservoir von Surlej
Die erste Quellfassung für den Dorfbrunnen von Surlej wurde hier 1908 errichtet. 21 Jahre später entstand das Reservoir «Crap Alv» mit 150 m³ Fassungsvermögen. Heute umfasst das Wasserreservoir von Surlej total 500 m³. 400 m³ davon sind Trinkwasser und 100 m³ Löschwasser.
Crap Alv bedeutet weisser Stein, da hier helle Felsen zu finden sind.

5 Crest'Alta

Ün lö ideel per ün restorant
Süil stupend punct da vista Crest'Alta vaiva que fin dal 1964 ün restorant. El eira gnieu fabriccho dal 1888 ed adüna darcho gnieu do a fit. Ova nu vaiva que üngüna, uschè ch'ella stuvava gnir purteda süil muot. Cur cha'ls mürs haun cumanzo ad ir in muschna es il restorant gnieu strat giò.
Crest'Alta vuol dir in rumauntsch crasta ota.

Ein wunderbarer Ort für ein Restaurant
Bis 1964 stand hier ein hübsches Restaurant mit Aussichtsterrasse. 1888 erbaut, wurde das Restaurant mehrmals verpachtet. Es gab jedoch kein fliessend Wasser, sodass alles mühevoll über den Waldweg hinaufgetragen oder gesäumt werden musste. Als ein Teil einstürzte, galt es das Gebäude abzubrechen.
Crest'Alta bedeutet «hoher Kamm».

6 Tschüchas

Üna da las pü importantas colliaziuns dal nord cul süd
Pels Romauns eira il Pass dal Güglla già 'l quart tschientiner la ruta principala chi colliava il nord cul süd e viceversa. Il nom Silvaplauna es documento la prüma vouta dal 1288, Champfêr dal 1139. Motivs d'existenza haun sforzo 'l 18avel secul a bgers Engiadinais d'emigrir in pajais esters, pelpü scu chalgers u pastiziers.
Üna tschücha resta zieva cha'l bösch es gnieu schmers.

Eine der wichtigsten Nord-Süd Verbindungen
Schon im 4. Jahrhundert reisten die Römer über den Julierpass. Für sie war dieser eine der wichtigsten Verbindungen. Urkundlich wurde Silvaplana jedoch erst 1288, Champfêr 1139 erwähnt. Im 18. Jahrhundert litt das Tal unter einer grossen Auswanderungswelle. Aus finanziellen Gründen suchten die Einheimischen ihr Glück als Schuster oder Zuckerbäcker in fremden Ländern.
Tschüchas bedeutet ursprünglich Wurzelstock.

ALLEGRA SILVAPLANA

Wasser. Wind. Berge. – Ova. Vent. Muntagnas.

Silvaplana liegt am Wasser im Herzen der Oberengadiner Seenlandschaft, zelebriert den Malojawind mit trendigen Wassersportarten und ist umgeben von beeindruckenden Dreitausendern wie zum Beispiel dem Hausberg «Corvatsch» mit seinem höchstgelegenen Bergpanorama-restaurant der Ostalpen.

Das Dorf mit seinen drei Ortsteilen Silvaplana, Champfèr und Surlej strahlt einen lebendigen Charme aus mit seinen vielfältigen Sportmöglichkeiten und Aktivitäten und seinen ebenso abwechslungsreichen Angeboten in der Hotellerie- und Gastronomieszene.



Hier findet jeder Sportbegeisterte etwas nach seinem Geschmack: Allen voran die Wind- und Kitesurfer, die hier mit dem verlässlichen Malojawind das beste Angebot weit und breit finden. Herrliche Panoramawege und alte römische Saumpfade bieten ein wahres Eldorado für Biker und Wanderfreunde.



Silvaplana ist Austragungsort vieler beliebter Sportevents, wie zum Beispiel Engadinwind, Engadin Bike Giro oder Engadin Swimrun. In Silvaplana ist fast nichts unmöglich, ausser Langeweile.

Silvaplana bietet auch kulturell viel Abwechslung. So verbrachte zum Beispiel der Bündner Pfarrer und Militärführer Jürg Jenatsch seine Kinderjahre im Pfarrhaus von Silvaplana, bevor er später mit List zur Befreiung von Graubünden im Dreissigjährigen Krieg verhalf.



Der Künstler Ferdinand Hodler liess sich gerne inspirieren. Sein Gemälde «The fall in Silvaplana» entstand 1907 und zeigt die spektakuläre Bergspiegelung auf dem Silvaplansersee.

SILVAPLANA EXPLORER



Das müssen Sie entdecken!

Wichtige Nummern

Aerztlicher Notfalldienst	144
Polizeinotruf	117
Feuerwehrruf	118
Rettungshelikopter	1414 (Rega)
Strassenhilfe	140
Toxikologisches Zentrum	145
Vergiftungsfälle	01 251 51 51
Notruf für Kinder und Jugendliche	147
Die dargebotene Hand (Hilfe in Not)	143
Opferhilfe (24 Std-Betrieb)	+41 81 257 30 30
Kreisspital Oberengadin	+41 81 851 81 11
Kinderarzt Dr. Rolf Bienentreu	+41 81 834 40 40

Gemeinde Silvaplana	+41 81 838 70 70
---------------------	------------------

SILVAPLANA ENGADIN-CORVATSCH

Editor – Herausgeber – Publisher ©2018



Gianzauna
Enzian

Ir culla
barcha a vela
Segeln

Pendiculera
Bergbahn
Corvatsch

Tschier
Rothirsch

Chatscha
Jagd



Puscha
da pign
Tannenzapfen

Pumptrack

Surfer
Windsurfing

Muntanella
Murmeltier

Ferdinand Hodler
(1853 – 1918)



Avetern
Edelweiss

Ir cul canu
Kanufahren

Center da sports
Sportzentrum
Mulets

Salmelin
Saibling

Chalandamarz

1 Fratta

Gianzauna – Enzian
Enziane gehören in die Familie der Enziangewächse, die fast weltweit in Gebirgsregionen vorkommen. Einige Arten werden zur Schnaps- und Heilmittelherstellung eingesetzt.

Ir culla barcha a vela – Segeln
Der Silvaplansersee ist für Segler weltweit einmalig. Bei Windstärken von 3–6 Beaufort werden jedes Jahr internationale Meisterschaften auf diesem windsicheren Revier in hochalpinen Umgebung abgehalten.

Pendiculera – Bergbahn Corvatsch
Die Bergstation auf dem Hausberg von Silvaplana bietet ein atemberaubendes Gipfelpanorama auf 3303 Meter über Meer im höchstgelegenen Restaurant in Graubünden. Es überzeugt mit Engadin Spezialitäten und mit einmaliger Aussicht auf Gletscher und die Oberengadiner Seenlandschaft.

Tschier – Rothirsch
Der Rothirsch ist die grösste Huftierart des Oberengadins. Mitte des 19. Jahrhunderts wurde der stolze Geweihträger in der Region ausgerottet. 50 Jahre später wanderte er von Nord- und Mittelbünden wieder ins Engadin ein.

Chatscha – Jagd
Die Jagdsaison ist nicht nur für Einheimische eine ganz besondere Zeit im Engadin. Denn auch wer nicht selber jagt, hat Grund zur Freude. Die kulinarische Hochsaison steht vor der Tür, wenn wieder einheimischer Reh Rücken und Hirschpfeffer auf der Speisekarte der lokalen Restaurants stehen.

2 Ova dal Sagl

Puscha da pign – Tannenzapfen
Während in den tieferen Lagen auch Fichten wachsen, sind es bei uns vor allem Arven und Lärchen, die deutlich kälteresistenten und damit auch dem harten Winter gewachsen sind. Erkennen Sie die Zapfen?

Pumptrack
Auf dem mobilen Pumptrack im Sportzentrum Mulets trifft sich Jung und Alt. Die Strecke aus Wellen und Stielwandkurven bietet Spass und Action. Egal, ob mit dem Bike, Scooter, Inline Skates oder Skateboards – alles auf Rädern ist hier am richtigen Ort. Probieren Sie es aus!

Surfer – Windsurfing
Der Silvaplansersee ist als eines der besten Windsurfgebiete Europas bekannt. Im Idealfall kommt der legendäre Malojawind gegen Mittag auf und lässt die Herzen windhungriger und actionliebender Surfer höher schlagen.

Muntanella – Murmeltier
Die Murmeltiere werden auch liebevoll «Munggen» genannt. Sie wohnen vorwiegend in alpinen Gebirgsregionen oberhalb der Baumgrenze und sind für Nagetiere relativ gross. Ihre typischen Rufe sind auf Engadin Wanderungen stetiger Begleiter.

Ferdinand Hodler 1853 – 1918
Der Schweizer Künstler zählt heute zu den bekanntesten Malern des letzten Jahrhunderts. Seine späten, expressionistisch anmutenden, einfachen Landschaftsgemälde machen ihn zudem zu einem der bedeutendsten Maler der Alpenlandschaft. Sein Gemälde «The fall in Silvaplana» entstand 1907 und zeigt die spektakuläre Bergspiegelung auf dem Silvaplansersee.

3 Murtèl

Alvetern – Edelweiss
Das Alpen-Edelweiss ist eine der bekanntesten und symbolträchtigsten Alpenblumen. Die Blütezeit der stark gefährdeten Pflanze reicht von Juli bis September.

Ir cul canu – Kanufahren
Auf einer gemütlichen Entdeckungsreise mit Kanu oder Kajak, im Alleingang oder auf einer geführten Tour, können Sie die faszinierenden Seen und deren atemberaubende Berglandschaft paddelnd auf eine ganz andere Weise erleben. Was für ein Abenteuer!

Center da sports – Sportzentrum Mulets
Hier befindet sich das sportliche Herz von Silvaplana. Direkt am See gelegen bietet es eine Vielzahl an verschiedenen Sportmöglichkeiten: Kiten, Tennis, Beachvolley, Fussball und ein grosser Kinderspielplatz stehen zur Verfügung.

Salmelin – Saibling
Die Seebewohner aus der Familie der Lachsfische weisen einen stromlinienförmigen Körperbau auf und schmecken frisch gefischt am besten.

Chalandamarz
Der Chalandamarz ist ein Frühlingsbrauch am 1. März. Die Engadiner Schuljugend zieht mit Viehlocken (Schellen, Treiheln und kleine Zieglöcklein) schellend, Peitschen knallend und singend durchs Dorf, um den Winter zu vertreiben und Geld für die Schulkasse zu heischen. Bekannt ist der Brauch vor allem durch die Kindergeschichte «Schellen-Ursli» von Selina Chönz (Illustrationen von Alois Carigiet), welche erst 2014/15 wieder durch eine Neufilmung eine Renaissance erlebte.



Orchidea
Wilde Orchidee

Standup-Paddling

Chastè
Schloss
Crap da Sass

Urogal
Auerhahn

Chavalger
Reiten



Uzun
Heidelbeere

Pas-cher
Fischen

Baselgia
Kirche

Schlitteda



Yoga

Kitesurfing

Center da
la Vschinauncha
Dorfkern

Pichalain Spiaglio
Buntspecht

Jürg Jenatsch
(1596 – 1639)

4 Crap Alv

Orchidea – Wilde Orchidee
Die wild wachsenden Orchideen sind selten geworden. Im Engadin können Sie aber noch zahlreiche, herrlich farbenfrohe Exemplare bestaunen. Zur Familie gehören rund 25000 Arten. 74 davon kommen in der Schweiz vor. In Graubünden sind 53 Orchideenarten nachgewiesen.

Stand Up Paddling
Die Boom-Sportart wird besonders in den idyllischen Morgenstunden zelebriert, wenn der Silvaplansersee noch spiegelglatt ist. Herrlich zum Relaxen. Nutzen Sie die Gelegenheit und Fragen Sie im Sportzentrum Mulets nach.

Chastè – Schloss Crap da Sass
Crap da Sass befindet sich in Surlej am Seeufer. Das aus der Burgenromantik stammende Gebäude dient heute der Mövenpick-Gründerfamilie Prager als Zweitwohnsitz und ist für die Öffentlichkeit nicht zugänglich.

Urogal – Auerhahn
Der Auerhahn ist der grösste Hühnervogel Europas. Er besiedelt Nadel-, Misch- und Laubwaldzonen. Da er sehr scheu ist, zieht er sich gerne in unberührte Bergwaldregionen zurück. Aber halten Sie die Augen offen. Vielleicht haben Sie ja Glück? In den Wäldern Richtung Hahnensee wohnen ein paar hübsche Kerlchen.

Chavalger – Reiten
Haben Sie Lust, auf Westernpferden durch die unberührte Natur um Silvaplana zu reiten? Diesen Traum erfüllen die Hossmann Stallungen von Anfang Juni bis Ende Oktober. Auch Reitstunden fürs Westernreiten mit professionellen Lehrern in der eigenen Reithalle können dort gebucht werden. Hier finden Sie mehr Informationen: www.hossmannstallungen.ch

5 Crest'Alta

Uzun – Heidelbeere
Die Blaubeeren oder Heidelbeeren schmecken köstlich und sind in der Herbstzeit eine wunderbare Zwischenverpflegung auf Ihren Wanderungen.

Pas-cher – Fischen
Vom 15. Mai bis zum 15. Oktober sind die Oberengadiner Seen für die Bootsfischerei geöffnet. Die heimischen Fischarten sind die Bach-, Fluss- und Seeforelle, der Seesaibling, die Äsche und der Namaycush. Auf dem See darf vom Boot aus gefischt werden, das nötige Patent können Sie bei der Gemeindepolizei Silvaplana bei Vorlage des SANA Ausweis beziehen. Am Ufer der Seen und in den Flüssen des Engadins darf bereits ab 1. Mai bis 15. September gefischt werden. Hier ist jedoch ein spezielles Patent nötig, das Sie bei der Fischereiaufsicht in St.Moritz erwerben können.

Baselgia – Kirche
Die Kirche von Silvaplana wird 1356 erstmals erwähnt. 1491 wird der gotische Chor von Steffan Klain neu erbaut, etwas später werden das Schiff eingewölbt und der Turm erhöht. Renovationen erfolgen 1681 und 1873. 1906 werden die Empore eingebaut sowie der spitze Turmhelm aufgesetzt.

Gragiauna – Tannenhäher
Der Waldbewohner aus der Familie der Rabenvögel fühlt sich im Nadelwald am wohlsten. Er frisst Arvennüsse und klaubt diese im Herbst aus den Zapfen.

Schlitteda
Die Schlitteda ist eine Tradition des Oberengadins. Sie findet im Januar u.a. in Champfèr statt und wird von ledigen Paaren in rot-schwarzer Engadintracht durchgeführt.

6 Tschüchas

Yoga
Ruhe, Wasser, Berge und unberührte Natur – das ist das Geheimrezept für Tiefenentspannung während Ihrer Yoga-Übungen unter freiem Himmel.

Kitesurfing
Auf dem Silvaplansersee herrschen ideale Konditionen, um diesen trendige Sport auszuprobieren. Sie finden hier einen der Top-Spots der Welt. Beim Sportzentrum Mulets können Sie Profis bestaunen oder gleich selbst aufs Brett steigen?

Center da la Vschinauncha – Dorfkern
Die politische Gemeinde Silvaplana besteht aus Silvaplana sowie den Fraktionen Surlej und Champfèr. Im Dorfkern von Silvaplana bietet der neu gestaltete Dorfplatz den idealen Ausgangspunkt für Ihre Freizeitaktivitäten. Herzlich Willkommen! Oder einfach: Allegra!

Pichalain Spiaglio – Buntspecht
Seine kurzen, kräftigen Trommelwirbel sind von Weitem zu hören. Der Buntspecht ist die meist verbreiteste Spechtart und stellt geringe Ansprüche an seinen Lebensraum. Ihre Chancen stehen also gut, dass Sie unserem Waldbewohner begegnen.

Jürg Jenatsch 1596 – 1639
Der Bündner war evangelischer Pfarrer, Politiker, Militärführer und in vielen Augen sogar Retter Graubündens im Dreissigjährigen Krieg. Listig führte er zur Befreiung seiner Heimat Verhandlungen mit Österreich-Spanien, die Frankreich zum Abzug zwangen. Nur zwei Jahre später wurde er bei einem nächtlichen Gelage in Chur während der Faschachtszeit ermordet. Bis heute konnte sein Mörder nie genau ermittelt werden. Seine Kinderjahre verbrachte Jürg Jenatsch im Pfarrhaus von Silvaplana.

Wo sind die «Marmottins» von Silvaplana?

Kennen Sie Niculin? Nein? Dann sollten Sie unbedingt unsere sechs Aussichtspunkte rund um Silvaplana besuchen.

Die bunten Tafeln zeigen dieselben Ansichten, die Sie hier in klein abgebildet sehen. Sie sind jedoch mit noch mehr Aktivitäten, Tieren und Sehenswürdigkeiten bestückt. Ausserdem können Sie mit Ihrem Smartphone den dortigen QR-Code scannen. Mit dem speziellen Link, der nur auf der Aussichtstafel vor Ort angebracht ist, erhalten Sie Zugang zu Niculins Geschichte. Niculin ist ein Murmeltier aus der früheren Murmeltierkolonie von Silvaplana, die hinter der Tankstelle vis-à-vis des Campings Silvaplana gelebt haben. Niculin erzählt, wie er alleine nach dem Winterschlaf aufgewacht ist und wie er seine Kolonie wieder finden will. Tauchen Sie ein, in die

spannende Reise von Niculin, bei der er an allen spektakulären Aussichtspunkten von Silvaplana vorbeikommt. Unterwegs finden Sie immer wieder Verpflegungsmöglichkeiten – so zum Beispiel im Beachclub am Seeufer des Silvaplansersees Richtung Sils oder auf der Alp Surlej in der Hälfte zur Mittelstation «Murtèl» auf dem Hausberg «Corvatsch».

Niculin und das Team Silvaplana wünschen Ihnen viel Freude beim Entdecken von Silvaplana.

Ganz nach dem Motto:
«SILVAPLANA EXPLORER»



4

Crap Alv

5

Crest'Alta

6

Tschüchas



SILVAPLANA EXPLORER

Kontakt

Gemeinde Silvaplana
CH-7513 Silvaplana
+41 81 838 70 70
kanzlei@silvaplana.ch
www.silvaplana.ch



Impressum

Herausgeber Gemeinde Silvaplana
Konzept und Grafik
diffrent design gmbh, Silvaplana
Illustrationen Domo Löw
Fotos Gemeinde Silvaplana,
Roger Fiechter
Texte Curdin Castelberg,
Anita Fiechter-Hintermann, Aita Rubi

© Juli 2018, Gemeinde Silvaplana